

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1920-1921

Projet de Loi modifiant la loi sur les Cours et Tribunaux des Dommages de guerre en vue d'accélérer la réparation des dommages de guerre.

(Voir le n° 558 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 12 et 13 octobre 1921; les n°s 288, 295 et les Ann. parl. du Sénat, séance du 11 octobre 1921.)

Texte amendé par la Chambre des Représentants (1).

L'arrêté-loi du 23 octobre 1918 et la loi du 20 avril 1920 coordonnés sous le titre de loi sur les cours et tribunaux des dommages de guerre sont modifiés ainsi qu'il suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est ajouté à l'article 31 un alinéa 2 conçu comme suit :

« Si la victime résidait à l'étranger au moment du fait dommageable, le tribunal compétent est celui de son domicile ou de sa résidence en Belgique. A défaut de domicile ou de résidence en Belgique, le tribunal compétent est celui de Bruxelles. »

ART. 2.

L'article 42 est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Le Commissaire de l'État est autorisé à transiger avec le sinistré sans homologation du tribunal lorsque la demande ne dépasse pas 50,000 francs.

Het besluit-wet van 23 October 1918 en de wet van 20 April 1920, samengeordend onder den titel : Wet op de Hoven en Rechthanken voor oorlogsschade, worden gewijzigd als volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt bij artikel 31 een tweede alinea gevoegd, waarvan de inhoud luidt als volgt :

« Zoo het slachtoffer op het oogenblik van het schade-aanbrengend feit in den vreemde verbleef, is de bevoegde rechtbank die van zijne woonplaats of van zijne verblijfplaats in België. Bij gebrek aan woonplaats of verblijfplaats in België is de bevoegde rechtbank die van Brussel. »

ART. 2.

Artikel 42 wordt ingetrokken en door de volgende bepaling vervangen :

« Het is den Staatscommissaris toegelaten eene overeenkomst met den geteisterde te sluiten zonder de bekrachtiging van de rechtbank, als het bedrag van de aanvraag 50,000 frank niet te boven gaat.

(1) Les modifications apportées par la Chambre des Représentants sont imprimées en caractères italiques.

» La transaction est toutefois soumise à l'approbation du Ministre des Affaires économiques.

» Sans préjudice à l'exécution de la transaction, un exemplaire de celle-ci restera au greffe du tribunal des dommages de guerre à l'examen du public pendant un délai d'un an. *En outre, un exemplaire sera mis à la disposition du public pendant ce délai au secrétariat de la commune où le dommage s'est produit.*

» L'article 22, alinéas 2, 3 et 4 de la loi du 10 mai 1919 est applicable aux transactions conclues en vertu du présent article. »

ART. 3.

Les mots : « par rapport aux occupations habituelles de l'intéressé », reproduits à l'alinéa 2 de l'article 48 sont supprimés.

ART. 4. (1)

a) *Il est ajouté à l'article 7 un alinéa 2 ainsi conçu :*

« Néanmoins, le Roi pourra décider qu'il y aura dans chaque tribunal une ou plusieurs chambres ne comprenant qu'un juge ; »

b) *L'article 39 est ainsi complété :*

« Les parties peuvent comparaître volontairement ; »

c) *La première partie de l'article 49 est ainsi rédigée :*

« Les témoins sont appelés par lettre recommandée du greffier ; s'ils manquent à la comparution, ils sont appelés par citation ; ils peuvent comparaître volontairement. »

(1) L'article 4 adopté par le Sénat était ainsi conçu :

Les alinéas 1 et 2 de l'article 70 sont abrogés et remplacés par la disposition suivante : « En cas de nécessité le Roi peut, dans le but d'accélérer la réparation des dommages de guerre, établir des règles dérogatoires aux articles 7, 38 à 41, 47 et 49 à 51 de la présente loi. »

» Deze overeenkomst is nochtans aan de goedkeuring van den Minister van Economische Zaken onderworpen.

» Onverminderd de uitvoering der overeenkomst, blijft een exemplaar daarvan ter griffie van de rechtbank voor oorlogsschade neergelegd ter inzage van het publiek gedurende eene tijdruimte van een jaar. *Een exemplaar daarvan wordt bodendien gedurende eene tijdruimte van een jaar ter beschikking van het publiek neergelegd ter secretarie van de gemeente waar de schade werd toegebracht.*

» Artikel 22, alinea's 2, 3 en 4, der wet van 10 Mei 1919 is toepasselijk op de overeenkomsten krachtens dit artikel gesloten. »

ART. 3.

De woorden : « in verhouding tot de gewone bezigheden van den belanghebbende », vermeld in alinea 2 van artikel 48, worden weggelaten.

ART. 4. (1)

a) *Aan artikel 7 wordt een tweede lid toegevoegd, luidende :*

« Niettemin kan de Koning beslissen dat er bij elke rechtbank ééne of meer kamers met slechts één rechter zullen zijn ; »

b) *Artikel 39 wordt aangevuld als volgt :*

« Partijen kunnen vrijwillig verschijnen ; »

c) *Het eerste gedeelte van artikel 49 wordt gelezen als volgt :*

« De getuigen worden opgeroepen bij aangeteekenden brief van den griffier ; indien zij niet verschijnen, worden zij opgeroepen bij dagvaarding ; zij kunnen vrijwillig verschijnen. »

(1) Het artikel 4, door den Senaat aangenomen, luidde :

De alinea's 1 en 2 van artikel 70 worden ingetrokken en vervangen door de volgende bepaling : « In geval van noodzakelijkheid mag de Koning, met het doel het herstel van de oorlogsschade te bespoedigen, regelen vaststellen die afwijken van de artikelen 7, 38 tot 41, 47 en 49 tot 51 van deze wet. »

ART. 5.

L'article 82 est abrogé et remplacé par la disposition suivante : « Sont exempts des formalités du timbre et de l'enregistrement et du droit de greffe les citations, exploits, jugements et arrêts et, en général, tous actes de procédure relatifs à l'exécution de la présente loi. »

ART. 6.

Il est ajouté un article 92 conçu comme suit :

« L'exception de la chose jugée ne pourra être invoquée contre la victime qui, antérieurement à la date de la mise en vigueur de la présente loi, aurait été déboutée de sa demande en réparation pour dommages physiques pour le motif que ceux-ci seraient survenus en dehors du territoire belge. Ce sinistré sera reçu à former une nouvelle instance du même chef dans le terme de six mois après la mise en vigueur de la présente loi. »

Bruxelles, le 13 octobre 1921.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ART. 5.

Artikel 82 wordt ingetrokken en door de volgende bepaling vervangen : « Zijn vrij van de formaliteiten van zegel en registratie en van het griffierecht, de dagvaardingen, exploit, vonnissen en arresten en, over het algemeen, alle akten van rechtspleging betreffende de uitvoering van deze wet. »

ART. 6.

Er wordt een artikel 92 bijgevoegd, luidende als volgt :

« De exceptie van gewijsde zaak zal niet mogen ingeroepen worden tegen het slachtoffer, wiens vraag tot herstel voor lichamelijke schade zou zijn afgewezen geworden vóór den datum van het in werking treden van deze wet, om reden dat die schade buiten het Belgisch grondgebied zou zijn voortgekomen. Dezen geteisterde zal het veroorloofd zijn een nieuwen aanleg uit denzelfden hoofde te vormen binnen den termijn van zes maanden na het in werking treden van deze wet. »

Brussel, den 13^e October 1921.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers.*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE,
BOUCHERY.